

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 90 (1992)

Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Partie rédactionnelle

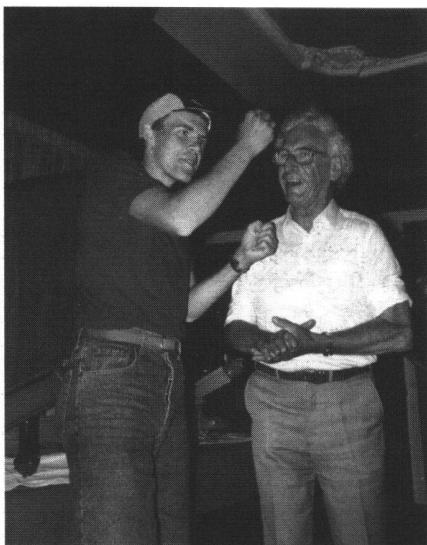


Abb. 4: Diplomvermessungskurs 1991, Schlussabend im Blattnerhof, Blatten ob Naters, Diplomand Patrick Völlm, Prof. F. Chaperon.

Ihnen, Herr Chaperon, hat manch ein Vermesser sein Wissen zu verdanken, wir wollen Ihnen für Ihren grossen Einsatz herzlich danken. (Daniela Plüss)

Ausblick

Wir alle – seine ehemaligen Schüler, Mitarbeiter und Kollegen – danken Prof. Chaperon für seinen grossen menschlichen Ein-

satz (der nicht für alle sichtbar war) und auch für seine offene, unkonventionelle, im Notfall zu jeder Improvisation bereite, phantasievolle Wesensart (die leider und ganz ungewollt die Pedanten und Formalisten zur Verzweiflung treiben kann); auch für die Zeit, die er sich für ein freundschaftliches Gespräch immer genommen hat und hoffentlich weiter nehmen wird. Bei seinem Temperament und seiner spontanen, eigenwilligen Art war es wohl nicht zu vermeiden, dass er sich auch ein paar Feinde erworben hat, die vielleicht – das wäre sicher sein Wunsch – zukünftige Freunde sein werden, ohne dass sie sich vorher zu seinen Ansichten bekehren müssten.

Der Übergang von der aktiven Berufsphase in den sogenannten Ruhestand ist für jeden voll engagierten Menschen ein grosser Einschnitt und nicht immer leicht zu verkraften. Wir zweifeln aber nicht daran, dass Prof. Chaperon ihn gut meistern wird, auch wenn im Moment noch offen ist, wohin sein Weg nun führen wird. (Ein Studium der Physik wird in Betracht gezogen, vielleicht auch...)

Das «Glasperlenspiel» des Lebens (was das genau ist, hat auch Hermann Hesse nur angedeutet, nicht definiert: ein Spiel, das sämtliche Werte unserer Kultur umfasst, besonders aber die Mathematik, die Musik, die Harmonie der Sphären, ...) wird – in anderer Form, auf anderen Ebenen – weitergehen, heisst es doch im «Glasperlenspiel» zum Beispiel:

«*Uns ist kein Sein vergönnt. Wir sind nur Strom, ...» (Klage)
«*Und jedem Anfang wohnt ein Zauberinne,*
Der uns beschützt und der uns hilft, zu leben.
Wir sollen heiter Raum um Raum durchschreiten,
An keinem wie an einer Heimat hängen,
...
Nur wer bereit zu Aufbruch ist und Reise,
Mag lähmender Gewöhnung sich entrafen...,
Wohlan denn, Herz, nimm Abschied und gesundel!» (Stufen)*

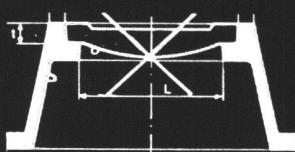
Wir wünschen ihm für diesen Abschied und Neuanfang, dieses Durchschreiten neuer Räume – in Familie, weiterer beruflicher Tätigkeit und in allen neuen Unternehmungen – viel Erfolg, Gesundheit, Befriedigung und Glück!

Adresse der Verfasser:

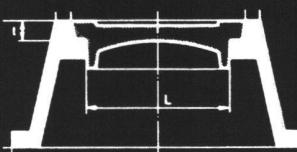
Dr. A. Elmiger
dipl. Ing. Ralph Glaus
dipl. Ing. HTL Urs Schor
Institut für Geodäsie und Photogrammetrie
ETH Hönggerberg, CH-8093 Zürich
dipl. Ing. Adrian Ryf
Ingenieurbüro Urs Meier
Via Vignascia 7, CH-6648 Minusio
dipl. Ing. Daniela Plüss
Glattalstrasse 144, CH-8153 Rümlang

Mehr Sicherheit im Strassenverkehr mit **Chrétien-Polygonkappen**

Bisher:



Verbesserte Ausführung:



Deckel nur eingelegt

Deckel geführt



seit 1883

Chrétien & Co.
Eisen- und Metallguss
4410 Liestal

Tel. 061 / 921 56 56